

Lecture de table

Faire du savon
avec du savon

Page 3

Coopération fructueuse
à Liestal

Page 4

L'équipe particulièrement
investie de la Centrale
se présente

Page 7

Un fidèle partenaire
en coulisse

Impossible n'est pas pour nous ! 3

Avec passion et compétence 4

Faire du savon avec du savon 6

Un fidèle partenaire en coulisse 7

Une émission de radio fait le bonheur des enfants 8



Chère lectrice,
Cher lecteur,

En 2015, *Table couvre-toi* a pu sauver 3259 tonnes de denrées alimentaires. Un record – qui ne représente pourtant qu'une infime partie de la nourriture gaspillée en Suisse, autrement dit moins de 0,5 % des quelque deux millions de tonnes jetées chaque année. Cet été, les dons de produits ont reculé de

manière significative par rapport à 2015. Mais cette baisse n'a pas duré – depuis, de nouveaux projets nous ont permis d'augmenter à nouveau clairement le volume de denrées alimentaires soustraites à la destruction. Par conséquent, d'ici la fin de cette année, c'est une nouvelle quantité record d'aliments que nous pourrons distribuer aux personnes dans le besoin.

Toujours dans le cadre de la professionnalisation de notre organisation, quelques changements qui nous ont demandé beaucoup de travail en 2016 à la centrale de *Table couvre-toi*. Après le retrait de la logistique Howeg, c'est le développement et la gestion de notre logistique nationale qui ont beaucoup sollicité l'association. La solution actuelle est plus performante, mais aussi plus exigeante. Quels que soient les changements, notre mission première demeure toujours la même : apporter un soutien alimentaire efficace tout en défendant des valeurs fondamentales non négociables. *Table couvre-toi* mène une action sociale dans le respect de la qualité et de l'esprit d'entreprise. En page 4, nous vous présentons l'équipe de la Centrale de Winterthour.

Notre activité clairement définie ne nous détourne cependant pas de réalités encore plus terribles, comme l'arrivée de plus en plus importante de personnes qui fuient les zones de guerre et le besoin croissant d'assistance dans notre pays si riche. Nombreuses sont les missions que nous ne pouvons pas accomplir seuls, c'est la raison pour laquelle, en cas de besoin, nous recherchons la collaboration avec d'autres organisations et initiatives. À ce propos, le présent numéro de Lecture de table vous présente deux projets : en page 3, notre engagement en faveur de demandeurs d'asile à Liestal et en page 6, notre collaboration avec SapoCycle.

Nous vous remercions de tout cœur pour votre soutien moral et financier et vous souhaitons de très belles fêtes de Noël.

Cordialement

Alex Stähli
Directeur

Votre avis nous intéresse
Nous nous réjouissons de vos suggestions, souhaits et commentaires concernant cette Lecture de table. E-mail à :
mina.dellobuono@tischlein.ch

Impossible n'est pas pour nous !

Table couvre-toi ne peut pas toujours offrir une réponse directe à l'apparition de nouveaux besoins. Mais il est toujours possible de soutenir, en matière d'organisation, un nouveau projet comme le montre l'exemple de Liestal dans le canton de Bâle-Campagne.

Tous les mois, les demandeurs d'asile reçoivent de l'État une somme d'argent avec laquelle ils doivent pouvoir joindre les deux bouts. Comme elle n'est pas très élevée, beaucoup ont besoin d'un coup de pouce supplémentaire. Dans ce cas, *Table couvre-toi* fait partie des organisations qui apportent leur aide là où elles le peuvent, tout en ayant ses limites, tant sur le plan personnel que du point de vue de la quantité de denrées alimentaires disponible. Pour autant, cela ne veut pas dire que toute aide est exclue.

Au début il y a eu un malentendu

Lorsque la ville de Liestal a convoqué une « table ronde sur l'asile » en janvier 2016, des voix se sont rapidement élevées pour demander la création d'un centre de distribution de denrées alimentaires spécifique pour les demandeurs d'asile avec permis N ou F. Mais on a finalement appris que ceux-ci n'avaient pas droit aux cartes pour bénéficiaires de *Table couvre-toi*. « J'ai clarifié la situation avec la centrale de Winterthur qui m'a affirmé que c'était inexact », déclare Barbara Scheibler, co-responsable du centre de distribution de *Table couvre-toi* à Liestal. Néanmoins, il a tout de même été vite évident qu'il ne serait pas possible de créer un autre centre de distribution. « Nous avons tout simplement atteint les limites de nos capacités, et ce, d'autant plus que nous ne savions même pas quel serait le nombre de bénéficiaires supplémentaires », explique Barbara Scheibler. Des goulets d'étranglement étaient prévisibles, tant au niveau des locaux que des denrées alimentaires.

D'une manière ou d'une autre, on y arrive toujours

Que faire dans ce cas ? Coopérer ! Table Suisse a donc rapidement été contactée. « Alex Stähli, directeur de *Table couvre-toi*, m'a téléphoné un jour pour me demander si, pour ce projet, nous pouvions nous charger des livraisons de denrées alimentaires », se souvient Sonja Grässlin, responsable régionale de Table Suisse pour les deux cantons de Bâle. *Table couvre-toi* bénéficie déjà du soutien de Table Suisse dans la région bâloise avec des denrées alimentaires pour les centres de distribution



Barbara Scheibler, co-responsable du centre de distribution de *Table couvre-toi* à Liestal, a mis le processus en route.

existants. « Le pain, ce n'est pas ce qui manque, tout le reste dépend de nombreux facteurs », affirme Sonja Grässlin. « Cependant, il y a toujours des sources d'excédents alimentaires dans lesquelles il faut maintenant puiser. » Grâce à son sens aigu de la communication, Sonja Grässlin, est même parvenue à exploiter de toutes nouvelles ressources. À savoir : le soutien de six filiales Aldi supplémentaires.

Un destin presque tout tracé

La question des denrées alimentaires était donc réglée. Mais il fallait encore trouver un centre de distribution et c'est dans ce domaine que l'Armée du Salut a proposé son aide. « Par le passé, nous avons déjà envisagé de créer un centre de distribution de denrées alimentaires », déclare Stefan Inniger, officier de Poste à l'Armée du Salut de Liestal. Afin de ne pas concurrencer les centres existants et comme nous ne savions pas s'il y avait un réel besoin en la matière, nous avons d'abord renoncé au projet. « Mais quand la demande pour un centre de distribution destiné aux demandeurs d'asile est arrivée, on n'a pas eu besoin de réfléchir longtemps. » À peine trois mois plus tard, c'était bouclé et le centre de distribution a ouvert ses portes à la mi-avril.

C'est aussi un lieu de rencontre

Tous les vendredis après-midis, dans les locaux de l'Armée du Salut situés juste derrière la gare, les détenteurs de cartes pour bénéficiaires et de permis N ou F peuvent, comme chez *Table couvre-toi*, se procurer des denrées alimentaires. « Actuellement, ce sont environ 20 bénéficiaires qui viennent chercher des vivres pour 40 à 50 personnes » déclare Stefan Inniger. Mais l'Armée du Salut veut offrir plus qu'un simple « service d'alimentation pour les plus démunis ». Le jour de distribution doit aussi devenir un point de repère et une plateforme de communication pour les demandeurs d'asile. Et jusqu'à quand doit fonctionner le centre de distribution pour les demandeurs d'asile, si prisé jusqu'ici ? Stefan Inniger : « Jusqu'à ce qu'il n'y en ait plus besoin ! »

Avec passion et compétence

Aider les plus démunis à profiter de dons alimentaires dans toute la Suisse représente un travail titanesque en coulisses. Au cœur de l'organisation *Table couvre-toi* : la centrale de Winterthur. Nous vous présentons son équipe particulièrement investie.



Alex Stähli, Directeur

La carrière d'Alex Stähli ne s'est pas vraiment déroulée en ligne droite – c'est un atout, car un directeur doit avoir plusieurs cordes à son arc. Après un apprentissage dans le commerce, Alex Stähli a été employé comme courtier en fret aérien puis a œuvré au sein de l'association Aide Suisse contre le Sida. Il a ensuite travaillé comme guide de rafting en rivière et comme responsable Marketing et Vente auprès du fabricant de fromage Baer. « Lorsque la société Baer a été vendue, j'ai pris une année sabbatique, obtenu un Executive MBA et me suis mis à chercher une nouvelle mission utile », raconte-t-il. L'offre d'emploi de directeur publiée par *Table couvre-toi* est tombée à point nommé. Depuis son arrivée il y a cinq ans, beaucoup de choses ont changé, sauf le principe directeur et l'objectif. « Naturellement, nous nous sommes fortement développés et avons poursuivi notre professionnalisation. Mais au fond nous faisons toujours la même chose : nous sauvons des denrées alimentaires pour les redistribuer à des personnes dans le besoin. » Partout, ce concept rencontre un accueil très positif et mobilise énormément d'énergie. Il en est de même pour lui : « Je suis ravi de pouvoir contribuer au développement de *Table couvre-toi* ! »



Bettina Vetsch, Responsable bénévoles et centres de distribution

« Je suis tout feu tout flamme pour *Table couvre-toi* », déclare Bettina Vetsch. « Ce qui me plaît par exemple, c'est de pouvoir travailler au sein d'une petite équipe et d'avoir ainsi un aperçu de chaque domaine », ce qui est nouveau pour elle puisqu'elle a travaillé pendant 15 ans au sein d'une grande entreprise dans le domaine de la gestion du personnel et comme formatrice. « Avec le temps, la course à l'efficacité et aux bénéfices ne m'a plus intéressée – je voulais faire quelque chose qui ait du sens. »

C'est en lisant une annonce de *Table couvre-toi* qu'elle s'est dit : « Je corresponds exactement à ce qu'ils recherchent. » Depuis avril, Bettina Vetsch est responsable des bénévoles et des centres de distribution au sein de l'organisation d'aide alimentaire. Lorsque l'ouverture d'un nouveau centre est prévue, c'est elle qui forme les futurs responsables ou qui les aide à trouver des locaux. De concert avec ses collaborateurs régionaux, Bettina Vetsch est responsable de 2500 bénévoles. « Nous avons la chance d'avoir suffisamment de personnes qui souhaitent s'engager bénévolement », déclare-t-elle. « Mais, pour autant, nous ne devons pas nous en contenter – tout peut très vite changer ! »



Marianne Wagner, Relations donateurs

« Nous nous développons et par conséquent, nos besoins financiers augmentent aussi », déclare Marianne Wagner. C'est elle qui est chargée de collecter les fonds nécessaires et de s'occuper des donateurs : une mission aussi importante qu'intéressante. Pour cela, Marianne Wagner peut s'appuyer sur sa solide expérience professionnelle. Après son apprentissage d'employée de commerce dans l'hôtellerie, elle a travaillé dans une entreprise informatique, un groupe de transport et dans la communication. « Et quand nos deux filles étaient petites, je travaillais depuis mon domicile pour une agence de communication. » Cela fait cinq ans qu'elle a rejoint *Table couvre-toi*. Dans son travail au Fundraising – chercher et trouver des fonds – elle se concentre surtout sur les fondations. « À l'heure actuelle, cela demanderait beaucoup de temps et d'argent que de prospecter le marché privé des donateurs », affirme-t-elle. Ce que Marianne Wagner aime par-dessus tout dans sa mission, c'est la variété des tâches qu'elle accomplit au quotidien et l'idée même de l'organisation : « Pour moi, *Table couvre-toi*, c'est une affaire de cœur ! »



Richard Arnold, Responsable logistique

Richard Arnold s'investit à fond pour *Table couvre-toi* alors qu'en réalité, l'organisation d'aide alimentaire n'est même pas son véritable employeur. « J'ai ma propre entreprise de logistique, rocklog

GmbH à Zoug, et je loue mes propres services en cas de besoin », dit-il. *Table couvre-toi* cherchant un responsable logistique, Richard Arnold a repris le poste pour environ un an. Et il est vraiment l'homme de la situation : il s'y connaît autant en denrées alimentaires qu'en logistique, car il est boulanger de formation et ingénieur en agroalimentaire. Il a travaillé pendant des années comme responsable logistique. En ce moment, il se déplace beaucoup pour *Table couvre-toi*, car il soutient les six plateformes régionales qui répartissent les denrées alimentaires entre les centres de distribution. « La plupart des personnes qui travaillent là sont issues de programmes d'insertion professionnelle et ont peu de connaissances spécialisées », déclare Richard Arnold. « Par conséquent tout doit être organisé dans les moindres détails avec un petit budget. J'aime ce type de défis : tirer le meilleur de chacun dans des conditions difficiles ! »



**Mina Dello Buono,
Communication**

« J'ai étudié l'ethnologie puis j'ai commencé à travailler dans la communication », raconte Mina Dello Buono. « Après ma formation et plusieurs expériences dans le monde de la finance et

des banques, des télécommunications et au sein d'une agence, j'ai rejoint *Table couvre-toi* il y a deux ans. » Pour sa mission actuelle, tout en s'engageant pour une bonne cause, elle peut mettre en pratique tout ce qu'elle a acquis : « Mon expérience, mes connaissances en communication, ma curiosité. » En tant que responsable de la communication, Mina Dello Buono s'occupe de la couverture médiatique, de la mise à jour du site Internet, elle prête main-forte à toute question générale concernant *Table couvre-toi*, organise l'assemblée annuelle des délégués et réunit le matériel pour les conférences. Et tout ceci selon le principe : « Fais quelque chose de bien et parles-en ! Il ne s'agit pas seulement de rendre compte de nos activités. Nous voulons aussi sensibiliser le public sur le gaspillage alimentaire en Suisse. Je pense que nous devrions gérer plus humblement ce que nous possédons. »



**Salvatore Valeo,
Prospection et suivi des
donateurs de produits**

Ce n'est pas un hasard si Salvatore Valeo travaille chez *Table couvre-toi*. Après son apprentissage de cuisinier, il a suivi une formation continue pour devenir cuisinier en

diététique et a travaillé ensuite dans la logistique et au service interne. Le gaspillage alimentaire l'a toujours interpellé. Il s'est finalement demandé où ses expériences et centres d'intérêt pourraient se rencontrer. Il y a quelques mois, il a postulé à tout hasard chez *Table couvre-toi* et ô surprise : un poste était vacant. Maintenant, Salvatore Valeo s'occupe de la répartition globale des denrées alimentaires données et cherche de nouveaux donateurs. « Nous prenons tout ce que l'on nous donne et toutes les denrées dont la date de péremption n'est pas encore dépassée », dit-il. Font par exemple partie des dons – entre autres choses – des fruits n'ayant pas le bon calibre pour la vente, les boissons mal étiquetées, les excédents de lapins de Pâques et de biscuits de Noël. « Nous ne savons jamais ce que nous allons recevoir ni en quelles quantités », déclare Salvatore Valeo. Voilà pourquoi son job est aussi passionnant : « 30 % de routine et 70 % de surprise ! »



**Marie Rose Cadosch,
Cartes pour bénéficiaires**

Pendant presque toute sa carrière professionnelle, Rosi Cadosch s'est occupée de denrées alimentaires : elle a travaillé comme vendeuse dans une laiterie puis chez Migros. Mais des problèmes

de dos l'ont obligée à cesser cette activité. Par la suite, elle a obtenu un diplôme de commerce et l'hiver dernier, elle a rejoint *Table couvre-toi* comme employée temporaire. Puis on lui a proposé un poste fixe. Rosi Cadosch coordonne maintenant les cartes pour bénéficiaires. « Elles sont attribuées par les organisations sociales », dit-elle. « Cependant, leur nombre disponible dans chaque région dépend de la taille des centres de distribution et des contraintes logistiques. » Les cartes sont valables un an, après quoi la situation des bénéficiaires est réévaluée. Environ 15 800 personnes en Suisse profitent de *Table couvre-toi*, une tendance en forte progression. « Je trouve cela génial que nous puissions faire quelque chose pour ces gens », déclare Rosi Cadosch. « Et en même temps, c'est un signal fort contre le gaspillage ! »

L'organigramme actuel de *Table couvre-toi* est disponible sur www.tablecouvertoi.ch.

ML

Faire du savon avec du savon

La fondation SapoCycle de Bâle collecte les savons d'hôtel usagés pour les transformer en nouveaux pains de savon, irréprochables du point de vue de l'hygiène. Ces savons profitent aux habitants des pays en voie de développement, et depuis peu aux clientes et clients de *Table couvre-toi*.

Beaucoup d'hôtels mettent encore de petits savons à la disposition de leurs hôtes. Ces savons sont rarement utilisés et sont généralement à peine entamés. Par contre dès lors qu'ils ont été débarrassés, il faut les remplacer pour les clients suivants. Les savons partiellement utilisés prennent donc le même chemin que tout ce qui est superflu : on les jette.

Contre le gaspillage

En Suisse, quelque 130 tonnes de savons d'hôtel finissent chaque année à la poubelle. La fondation SapoCycle de Bâle souhaite lutter contre ce gaspillage, car seule la surface de ces savons entamés pose réellement un problème d'hygiène. Si l'on retire les 2 à 3 millimètres du dessus, ils sont de nouveau impeccables, car germes et bactéries ne pénètrent pas à l'intérieur du savon. Une réalité dont Dorothée et Rudolph Schiesser, Cintia Jaime et Marina Targa ont su tirer profit en créant, en 2014, la fondation SapoCycle spécialisée dans le recyclage de savons d'hôtel mis à la poubelle. « Mon mari travaille dans l'hôtellerie et voit le gaspillage jour après jour », déclare Dorothée Schiesser pour expliquer ce qui les a motivés à lancer ce projet. « Rien que le fait de pouvoir se laver avec du savon permettrait d'améliorer les conditions d'hygiène des pays en voie de développement. Et c'est pour cela que nous voulons apporter notre aide. »

Comment fait-on du savon ?

Mais comment fait-on pour recycler du savon ? « Cela n'a pas été simple, en effet, de le savoir ! », affirme Dorothée Schiesser. Dans le monde, seuls deux projets existent en la matière : l'un aux États-Unis avec des bénévoles issus de grandes entreprises, lesquels souhaitent s'engager socialement et l'autre à Hong-Kong avec des étudiants. « Nous avons eu et avons encore beaucoup d'échanges avec les participants au projet asiatique », déclare la Parisienne de naissance. « Et ils nous ont appris beaucoup de choses. » De plus, sur Internet, on trouve des recettes à foison sur la fabrication de savon. Il a fallu environ un an pour que tout soit développé et mis en place ; la production a finalement été lancée en avril 2015. Au début, seuls deux hôtels ont pris part au projet en donnant leurs savons : le Lausanne Palace et les Trois Rois à Bâle. Grâce à des



De gauche à droite, la co-fondatrice de SapoCycle, Dorothée Schiesser, Mirco Hofmeier et la cheffe d'équipe Pia Tanner

articles de presse et surtout au bouche-à-oreille, le nombre de fournisseurs en savon a augmenté à vitesse grand V : près de 70 hôtels – de Baur au Lac de Zurich à la Cordée des Alpes à Verbier en passant par le Grand Hôtel Kronenhof à Pontresina et l'Alpina à Gstaad – envoient maintenant par la poste leurs savons entamés jusqu'à Bâle.

Un projet unique en son genre

SapoCycle confie la transformation des savons collectés à des personnes atteintes d'un handicap, ce qui est une première dans le monde. « Dès le départ, nous voulions introduire une composante sociale », raconte Dorothée Schiesser. Les initiateurs ont d'abord pensé aux chômeurs de longue durée ou aux programmes pour la jeunesse – et sont entrés en contact par hasard avec le WohnWerk. L'institution bâloise offre des logements et des emplois aux personnes handicapées. « Les responsables ont tout de suite été emballés », se rappelle Dorothée Schiesser. Et cet enthousiasme perdure encore aujourd'hui. « Pour notre public, la transformation des savons est l'occupation idéale », déclare Pia Tanner, responsable de la savonnerie WohnWerk. « Cette activité n'est pas dangereuse, il n'y a pas de contrainte de temps, chacun peut travailler en fonction de ses capacités et de sa forme du jour et les différentes opérations de travail sont simples. »

Fabriquer du savon, ce n'est pas sorcier

En effet, dans les ateliers de WohnWerk situés dans la Missionsstrasse, il n'y a pas de machines complexes, mais par contre beaucoup de personnes de bonne humeur qui prennent visiblement plaisir à travailler le savon. D'abord, il faut trier les savons des hôtels pour ne pas mélanger les différentes variétés. « Nous sommes soumis à la loi sur les denrées alimentaires et l'hygiène », déclare Pia Tanner. « Si nécessaire, nous devons

être en mesure de retracer et documenter toutes les étapes. » Ensuite, la couche supérieure du savon est retirée à l'aide d'une tranchette à fromage en usage dans le commerce et le reste est réduit en poudre. De l'eau est ensuite ajoutée à la poudre ainsi obtenue, cette masse est mise dans une extrudeuse qui la presse sous forme de « saucisse » oblongue, comme l'explique Mirco, contremaître mécanicien. Une fois coupés en pains de 100 grammes et estampillés, les savons recyclés sont prêts à être expédiés.

De l'Afrique à *Table couvre-toi*

La plupart des savons sont distribués en Afrique par le biais d'organisations caritatives, car Sapocycle doit non seulement favoriser le développement durable mais aussi sensibiliser à

l'hygiène. L'Unicef, la Croix-Rouge et bon nombre d'autres organisations gèrent des programmes correspondants, entre autres avec les savons de Sapocycle. Ces savons sont également utilisés dans les camps de réfugiés, par exemple en Grèce. Et depuis septembre dernier, les clientes et clients de *Table couvre-toi* bénéficient de ces savons durables. « Nous avons d'abord réalisé un test avec environ 3000 pièces en Suisse du Nord-Ouest pour voir si les savons allaient être acceptés », explique Dorothee Schiesser. Le bilan est très positif, par conséquent la prochaine livraison se fera directement à la centrale de Winterthur. « Nous espérons produire suffisamment de savons d'ici décembre ou janvier pour *Table couvre-toi* – et faire plaisir aux bénéficiaires. »

EB

Un fidèle partenaire en coulisse

La fondation Ernst Göhner est partenaire de *Table couvre-toi* depuis 2004. Un engagement d'une telle durée ne va pas de soi.

Le concept de *Table couvre-toi* – soustraire à la destruction des denrées alimentaires de qualité irréprochable pour les redistribuer à des personnes dans le besoin – convainc la fondation Ernst Göhner. « La lutte contre la pauvreté et le gaspillage alimentaire sont des sujets importants en Suisse », déclare Dr Suzanne Schenk, responsable des œuvres sociales, de la formation et de la science au sein de la fondation. « Même un pays riche comme le nôtre a besoin d'un tel engagement. »

Soutien extraordinairement long

La fondation Ernst Göhner soutient depuis des décennies des projets d'utilité publique dans des domaines très différents. Mais contribuer financièrement sur le long terme n'est pas habituel. Il est donc d'autant plus réjouissant de voir que *Table couvre-toi* – tout comme l'organisation partenaire « Table Suisse » – font exception à la règle. « Nous considérons *Table couvre-toi* comme une organisation compétente qui s'investit pleinement », affirme Dr Suzanne Schenk pour expliquer cet indéfectible soutien. La fondation Ernst Göhner fait régulièrement le point sur les activités et le développement de *Table couvre-toi* qui ne cesse de croître sans compromis sur la qualité, ce dont se félicitent les responsables de la fondation. Tout ceci est rendu possible par la vision très claire des objectifs que chaque intervenant – employés comme bénévoles – possède, lui

permettant d'agir en conséquence dans son travail quotidien. « L'idéalisme et la motivation des nombreux bénévoles sont vraiment impressionnants », reconnaît Dr Susanne Schenk.

MDB

La fondation Ernst Göhner

Créée en 1957 par l'entrepreneur zurichois Ernst Göhner (1900-1971), la fondation a un caractère aussi bien familial et entrepreneurial que philanthropique. La fortune de la fondation se compose essentiellement de participations dans diverses entreprises ainsi que d'un vaste parc immobilier comprenant appartements, espaces de bureaux et surfaces commerciales. La fondation Ernst Göhner distribue chaque année une part importante de ses bénéfices à des fins d'utilité publique : depuis sa création, ce sont environ 500 millions de francs qui ont été versés en faveur de 26 000 projets dans les domaines de la culture, de l'environnement, de la formation et de la science.



Dr Suzanne Schenk de la fondation Ernst Göhner

Une émission de radio fait le bonheur des enfants

En 2015, une mère tessinoise avait demandé de l'aide sur Radio Fiume, n'ayant pas les moyens d'acheter des cadeaux de Noël à ses enfants. Par conséquent, les animateurs de la radio ont décidé d'organiser une action de grande ampleur : un samedi de novembre, dans une émission en direct devant la Migros Sant'Antonino, les animateurs ont demandé à leurs auditeurs de venir donner des jouets. L'écho a été retentissant et des centaines de jouets ont été remis aux bénévoles de *Tavolino Magico*. Les 13 centres de distribution gérés par *Table couvre-toi* en Suisse italienne vont maintenant distribuer ces jouets à des enfants touchés par la pauvreté. Un grand merci à la Migros pour son soutien et à Radio Fiume pour cette magnifique action !



La bénévole Eleonora Balestra pendant la collecte à San Antonino.

Inauguration au 1^{er} trimestre 2017

Wettingen (AG) : 23 janvier

Mentions légales

Éditeur : association *Table couvre-toi*
Rudolf Diesel-Strasse 25
8404 Winterthour
info@tischlein.ch
Téléphone 052 224 44 88
www.tablecouvretoi.ch
Compte CCP pour les dons :
87-755687-0

Rédaction : Mina Dello Buono (MDB),
Erik Brühlmann (EB), Marius Leutenegger (ML),
Simonetta Caratti (SC)
Traduction : sein GmbH, Rüti
Fréquence de parution : trimestrielle
Présentation/mise en page : grafisch.ch
Tirage : 8000 exemplaires (all., fr., it.)
Prochaine édition : mars 2017
L'abonnement annuel de 20 francs est
inclus dans la cotisation des membres et des
donatrices/donateurs.

Table couvre-toi est
parrainée par :

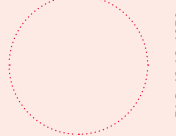


ERNST GÖHNER STIFTUNG

et le partenaire de coopération :



Merci de tout cœur pour votre don

Empfangsschein / Récépissé / Ricevuta	+ Einzahlung Giro +	+ Versement Virement +	+ Versamento Girata +
Einzahlung für / Versement pour / Versamento per	Einzahlung für / Versement pour / Versamento per	Zahlungszweck / Motif versement / Motivo versamento	
Table couvre-toi/Tischlein deck dich Rudolf Diesel Strasse 25 8404 Winterthour CH51 0900 0000 8775 5687 0	Table couvre-toi/Tischlein deck dich Rudolf Diesel Strasse 25 8404 Winterthour CH51 0900 0000 8775 5687 0	TL 04/2016 <input type="checkbox"/> Je ne souhaite pas de correspondance	
Konto / Compte / Conto 87-755687-0	Konto / Compte / Conto 87-755687-0	Einbezahlt von / Versé par / Versato da	
CHF	CHF		
Einbezahlt von / Versé par / Versato da			
	105		

Die Annahmestelle
L'office de dépôt
L'ufficio d'accettazione

877556870>

877556870>